

Grußwort S.E. Botschafter Yûshû Takashima

Sehr geehrter Herr Dr. Grotheer, sehr geehrter Herr Ministerialdirigent Nettersheim, sehr verehrte Frau Viets, meine sehr verehrten Damen und Herren!

Es ist mir eine Ehre, zur Eröffnung des heute und morgen stattfindenden Symposiums „Reform des Unternehmens- und Finanzmarktrechts in Japan und Deutschland“, das hier im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin als gemeinsame Veranstaltung des Zentrums und der Deutsch-Japanischen Juristenvereinigung stattfindet, ein kurzes Grußwort an Sie richten zu dürfen.

Die als Mitveranstalter wirkende Deutsch-Japanische Juristenvereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, die kooperativen Beziehungen zwischen Rechtsexperten in unseren beiden Ländern zu intensivieren sowie die Kenntnisse über das jeweils andere Rechtssystem zu vertiefen. Die Vereinigung hat in ganz Deutschland etwa siebenhundert Mitglieder, die vorwiegend aus dem Bereich der Rechtspraxis stammen. Sie ist nach der Deutsch-Amerikanischen Juristenvereinigung die größte ihrer Art und setzt sich zum Beispiel mit Veranstaltungen wie diesem Symposium und der Herausgabe der Zeitschrift für Japanisches Recht in vielfältiger Weise für den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Ländern ein. Für dieses stets bewiesene große Engagement möchte ich ihrem Präsidenten, Herrn *Dr. Grotheer*, und allen Mitgliedern an dieser Stelle meinen aufrichtigen Respekt zum Ausdruck bringen.

Dieses Symposium befaßt sich mit der Reform der verschiedenen Gesetze in Zusammenhang mit Unternehmensaktivitäten. Wie Sie alle wissen, durchläuft die japanische Wirtschaft gegenwärtig einen Reformprozeß. Seit dem Ende der *Bubble Economy* befindet sich die Wirtschaft meines Landes bereits über zehn Jahre in einer Stagnation, und die japanische Wirtschaft steht nunmehr vor einem großen Wandel. Seit dem Amtsantritt von Ministerpräsident *Koizumi* vor zwei Jahren fordert die japanische Regierung angesichts dieser schwierigen Situation eine ganze Reihe von Strukturreformen, die keinen Bereich unangetastet lassen. Diese Phase des Wandels bringt entsprechende Belastungen mit sich, und es braucht sicher einige Zeit, bis die gewünschten Ergebnisse sichtbar werden. Trotzdem bin ich optimistisch, daß die Neubelebung der japanischen Wirtschaft in zuverlässiger Weise voranschreitet.

Während sich die Regierung von Japan vom makroökonomischen Standpunkt aus für die wirtschaftliche Erneuerung einschließlich Deregulierung und Strukturreformen einsetzt, ist es auf der anderen Seite für die Belebung der Wirtschaft auch notwendig, daß die einzelnen Unternehmen ihre Aktivitäten in der Praxis reibungslos gestalten können. Ich meine daher, daß Sie alle, die Sie über enge Beziehungen zu einzelnen Unternehmen verfügen und deren Aktivitäten vom Rechtsbereich aus unterstützen, eine wichtige Rolle inne haben. Das Führen eines Meinungsaustauschs sowie Diskussionen über

die Probleme und Aufgaben, denen sich Japan und Deutschland im Bereich der rechtlichen Infrastruktur gegenübersehen und bei denen beide Länder an den Erfahrungen des jeweils anderen teilhaben, sowie die Überlegungen zur Gestaltung eines besseren rechtlichen Umfelds halte ich auch mit Blick auf die Zukunft für sehr sinnvoll.

In diesem Sinne ist dieses Symposium, bei dem Rechtspraktiker und führende Vertreter aus Japan und Deutschland zusammenkommen, die unmittelbar im Rechtsbereich aktiv sind, nicht allein ein Forum faktischen Informationsaustausches, sondern zugleich auch der Ort für einen außerordentlich nützlichen intellektuellen Austausch. Daß dieses Symposium hier im Japanisch-Deutschen Zentrum stattfindet, ist auch für mich sehr erfreulich. Denn gerade vom Zentrum wird erwartet, daß es – wie das zwischen den Außenministern unserer beiden Länder vereinbarte Dokument „Japan und Deutschland im 21. Jahrhundert – Sieben Säulen der Kooperation“ aufzeigt – vermittelt auf konkrete Maßnahmen gerichteter Diskussionen wie diesem Symposium einen Beitrag zur Entwicklung der bilateralen Beziehungen leistet.

Ich möchte dieses Grußwort beschließen mit meinen besten Wünschen für den Erfolg dieses Symposiums und mit meinem Dank an alle Verantwortlichen, die sich für die Realisierung dieser Veranstaltung eingesetzt haben.

Vielen Dank.